AU XVIII^e SIÈCLE EN BÉARN

LE RADELAGE (Suite)

Avant le départ, les radeleurs se rendaient à la chapelle de la mâtûre à Athas, pour y recevoir la bénédiction du prêtre, détail qui montre que le voyage sur le gave n'était pas exempt de dangers. Lors des grandes eaux, on a vu des radeaux couvrir la distance Port d'Athas-Oloron en 80 minutes (27 kms). Arrivés à Navarrenx, les radeleurs rentraient à pied à Athas (50 kms).

Pour la suite du trajet moins difficile, les radeaux étaient amarrés ensemble par groupe de douze et ces grands trains de bois gagnaient le port de Bayonne sur le cours plus calme du gave d'Oloron et de l'Adour. De Bayonne, les mâts étaient acheminés sur les principaux arsenaux de la marine : Brest, Rochefort et Toulon.

Toute la partie du gave entre Athas et Navarrenx avait cependant été aménagée pour y rendre la navigation plus aisée et moins dangereuse. Les services de la marine y avaient construit des épis, des digues en pierre, dégagé et élargi les passages rocheux, aménagé sur les barrages existants des passelis tel celui de Navarrenx.

Ces passelis, échancrures dans le barrage, continuées par un plan incliné, avaient un double but :

- de l'amont à l'aval, le passage des radeaux de bois ;
- de l'aval à l'amont, la remontée du saumon, facilitée par la pose de fagots en travers pour couper la violence du courant.

Il est d'ailleurs curieux de constater que si les bois de marine partaient d'Athas pour rejoindre la mer par les passelis des barrages, les saumons empruntaient le même chemin en sens inverse et frayaient dans la plaine d'Athas, sans dépasser le pont d'Esquit.

Cette migration fut interrompue il y a plus d'un siècle par la construction des barrages d'Oloron et rétablie en 1936 par les échelles à poissons qu'on construisît dans ces trois barrages d'Oloron sous les ordres de l'inspecteur des Eaux et Forêts Larrieu.

La fraye fut à nouveau constatée à Athas dès 1937 et interrompue à nouveau en 1950 par la construction d'un nouveau barrage E.D.F. À Soeix en amont d'Oloron et par le captage du gave d'Aspe à partir de Bedous.

La vieille coutume ou Fors du Béarn s'exprime, traduit du béarnais :

« *Les maîtres et propriétaires des digues qui traversent les ruisseaux et rivières du pays, sans distinction que ces digues soient anciennes ou nouvelles, feront pratiquer et laisseront subsister dans chacun des barrages, un passelis de la hauteur jugée nécessaire par experts. Faute d'exécution par les propriétaires, le travail sera effectué d'office, sous réserve, toutefois, que l'eau nécessaire à la mouture soit réservée et que les digues ne soient pas placées en danger d'être renversées. Les propriétaires seront tenus de faire construire les passelis dans le délai de trois mois après la sommation ; ils y seront désormais contraints par tous les moyens permis et raisonnables, même par logement de gens de guerre* ».

La saison de flottage commençait à la fin de l'hiver vers le 15 mars. Pendant toute la période des hautes eaux (fonte des neiges) on flottait les grands mâts puis les eaux baissant avant l'été, on flottait la petite mâtûre et encore de grands mâts lors des crues d'orage. Jusqu'à la fin septembre, on flottait des radeaux de bordages chargés de planches et d'avirons.

« *Il y a des années où l'on a flotté jusqu'à 300 radeaux.* »

L'exploitation des trois grandes forêts de la vallée d'Aspe s'échelonna sur environ 14 ans.

La forêt d'Isseaux fut en chantier de 1766 à 1772 (7 ans), celle du Pacq de 1772 à 1778 (6 ans) et celle du Bénou de 1766 à 1776 (10 ans).

Vers 1770 tout était terminé et la vallée d'Aspe retomba dans sa tranquillité séculaire avec le départ du service de la mâtûre.

L'intense activité économique de ces quelques années n'est bientôt plus qu'un souvenir.

L'exploitation se poursuit encore cependant quelques temps en vallée d'Ossau pour la forêt de Gabas. Le Service de la mâtûre dispose encore en 1789 d'un bureau à Laruns. On en trouve d'ailleurs aujourd'hui quelques traces dans la toponymie : il existe à Laruns une rue du Port. Toutefois la navigation n'eut pas lieu, les bois furent évacués par voie terrestre. Mais, sur le versant espagnol, au Pays-Bas que, en Navarre principalement, la vidange par radeaux continuera jusqu'en 1940.

C'est vers 1925 que les derniers bois d'une forêt pyrénéenne française, celle d'Iraty (sur versant géographique espagnol) descendirent en radeaux par le rio Iraty et l'Ebre. La forêt d'Iraty fut ensuite exploitée sur le versant français, par le câble forestier, long de 14 kms, d'Iraty à Mendive, construit en 1927 par la Société Pédelucq, ce qui marqua la fin du radelage.

A son tour, le câble forestier d'Iraty devint périmé lorsqu'à partir de 1962, on construisit la route sylvo-pastorale longue de 30 kms, reliant Iraty à Mendive à l'ouest et à Larrau à l'est. C'est par la route vers Mendive, que passent désormais les bois d'Iraty, même s'ils partent ensuite, le plus souvent sur l'Espagne, par le col de Roncevaux.

Rubrique sur le Parc National des Pyrénées Occidentales - Rédaction Pierre et Dany BETOURET

En Espagnol

Buenas a todos los lectores del Notre Dame.

Hoy para cambiar les voy a contar un chiste que espero os hara reir.

Es un eminente catedrático que recibe a un estudiante en su despacho. Hola don Nacho, como es que me ha suspendido?

Bueno pues te he suspendido porque tus respuestas no eran correctas. Que le parece si le hago una pregunta.

Si consigue darme la respuesta correcta me conformo con mi suspension. Sin embargo si no consigue responder me aprueba el examen con mención sobresaliente. De acuerdo, contesta el honorable profesor.

Pregunta. Bien pues digame: Que es legal pero no lògico, lògico pero no legal y al mismo tiempo ni legal ni lògico?

Pasan minutos y al final el honorable catedrático se da por vencido. Bien pues te voy a aprobar como prometido. Pues le voy a dar la buena noticia a mi familia.

El profesor busca por internet, busca en todos los libros de la bibliotheca pero no encuentra la respuesta.

Como va a saber? De pronto le viene una idea. Va ha reunir a sus mejores estudiantes y les propone esto:

El que me de la respuesta correcta sera aprobado directamente con mention sobresaliente.

Que es legal y no lògico, lògico y no legal y al mismo tiempo ni legal ni lògico?

Todos los alumnos levantan la mano. Como, como, todos teneis la respuesta? A ver señorita:

Pues mire, usted tiene 70 años y esta casado con una mujer de 25. Es legal pero no lògico.

Su mujer tiene un amante de 22 años. Es lògico pero no legal.

Y hoy acaba de aprobar a su amante. Eso no es ni legal ni lògico.

Bonjour à tous les lecteurs du Notre-Dame.

Aujourd'hui pour changer, je vais vous raconter une petite histoire qui j'espère vous fera rire.

C'est un éminent professeur qui reçoit un étudiant dans son bureau. Bonjour Monsieur Nacho, comment se fait-il que vous m'ayez collé à l'examen ?

Et bien je t'ai recalé parce que tes réponses étaient incorrectes. Que pensez-vous si je vous pose une question.

Si vous réussissez à répondre correctement j'accepte mon échec. Par contre si vous ne trouvez pas la réponse vous me donnerez l'examen avec la mention très bien. D'accord, répond l'honorable professeur. Pose ta question. Bien alors dites-moi : Qu'est ce qui est légal mais pas logique, logique mais pas légal et en même temps ni légal ni logique ?

Les minutes passent et au final l'honorable agrégé s'avoue vaincu. Et bien je vais t'admettre à l'examen comme promis. Et bien, je vais annoncer la bonne nouvelle à ma famille.

Le professeur cherche sur internet, dans tous les livres de la bibliothèque mais ne trouve pas la réponse.

Comment va-t-il savoir ? Tout à coup, il a une idée. Il va réunir ses meilleurs étudiants et leur propose ceci :

Celui qui me donnera la bonne réponse sera reçu directement avec mention très bien.

Qu'est ce qui est légal mais pas logique, logique mais pas légal et en même temps ni légal ni logique ?

Tous les étudiants lèvent la main. Comment, comment, tout le monde a la réponse ? Voyons, mademoiselle :

Et bien, vous avez 70 ans et vous êtes marié à une femme de 25 ans. C'est légal mais pas logique.

Votre femme a un amant de 22 ans. C'est logique mais pas légal.

Et aujourd'hui vous venez de donner l'examen à son amant. Cela n'est ni légal ni logique.